

<b>ДОГОВОР УЧАСТИЯ № _____</b>	<b>MEMBERSHIP AGREEMENT No. _____</b>
(для прямого Участника)	(for a direct Member)
г. Москва  «    » 20    г.	Moscow  “    ,” 20
Общество с ограниченной ответственностью «ХЕЛЛО», именуемое в дальнейшем «Оператор Системы», в лице _____, действующего на основании _____, с одной стороны, и _____, именуемый в дальнейшем «Участник», в лице _____, действующего на основании _____, с другой стороны, совместно в дальнейшем именуемые «Стороны», а по отдельности - «Сторона», заключили настоящий договор (далее – «Договор») о нижеследующем:	HELLO Limited Liability Company, hereinafter referred to as the System Operator, represented by _____, acting under _____, of the first part, and _____, hereinafter referred to as the Member, represented by _____, acting under _____, of the second part, each a Party, and collectively, the Parties, have entered into this agreement (hereinafter referred to as the Agreement) to the effect that:
<b>1. ТЕРМИНЫ И ОПРЕДЕЛЕНИЯ.</b>	<b>1. TERMS AND DEFINITIONS.</b>
Термины в тексте настоящего Договора имеют значение, изложенное в Правилах Платежной системы «ХЕЛЛО».	When used herein, the terms shall have the meanings set forth in the HELLO Payment System Rules.
<b>2. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА.</b>	<b>2. SUBJECT MATTER OF THE AGREEMENT.</b>
2.1. Участник присоединяется к Правилам Платежной системы «ХЕЛЛО» (далее – «Правила») путем принятия их в целом и на условиях, приведенных в Правилах. 2.2. Оператор Платежной системы «ХЕЛЛО» (далее – «Система») уполномочивает Участника предоставлять клиентам Услуги Платежной системы «ХЕЛЛО». 2.3. Правила Системы публикуются на официальном сайте Оператора в сети интернет по адресу <a href="http://www.hellopay.online">www.hellopay.online</a> .	2.1. The Member joins the HELLO Payment System Rules (hereinafter referred to as the Rules) by accepting them in their entirety and on terms and conditions contained in the Rules. 2.2. The Operator of HELLO Payment System (hereinafter referred to as the System) authorizes the Member to provide the HELLO Payment System Services to customers. 2.3. The System Rules are available on the official website of the Operator at <a href="http://www.hellopay.online">www.hellopay.online</a> .
<b>3. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ.</b>	<b>3. GENERAL.</b>
3.1. Права и обязанности Сторон:  3.1.1. Оператор обязан обеспечить Участнику возможность предоставления клиентам Услуг Платежной системы «ХЕЛЛО» на условиях Правил Системы посредством:  – регистрации Участника в Системе и информирования других Участников о данном включении;	3.1. The rights and obligations of the Parties:  3.1.1. The Operator shall make sure that the Member can provide the HELLO Payment System Services to customers on terms and conditions of the System Rules:  – by registering the Member with the System and informing other Members of such registration; – by maintaining technological and informational support of the Member.

<p>– обеспечения технологического и информационного обслуживания Участника.</p> <p>3.1.2. Оператор обязан информировать Участника об изменении Правил, публикуя новую редакцию на официальном сайте Системы в сети интернет в порядке и сроки, указанные в Правилах Системы.</p> <p>3.1.3. Оператор вправе вносить изменения в Правила и контролировать выполнение Правил Системы Участниками.</p> <p>3.1.4. Оператор вправе без предварительного уведомления Участника временно приостановить по собственной инициативе полностью или частично работу Участника в Системе в случаях неисполнения им своих обязательств в рамках настоящего Договора, а также в случае нарушения положений Правил. О данном факте Оператор Системы незамедлительно уведомляет Участника по согласованному каналу связи.</p> <p>3.1.5. Участник обязуется открыть счет в Расчетном центре Системы.</p> <p>3.1.6. Участник обязуется самостоятельно организовать и поддерживать финансовое, техническое и технологическое обеспечение предоставления Услуг ПС «ХЕЛЛО».</p> <p>3.1.7. Участник обязуется предоставлять Услуги системы «ХЕЛЛО» в полном соответствии с Правилами.</p> <p>3.2. Порядок расчетов регламентируется Правилами Системы.</p> <p>3.3. За предоставление Услуг Платежной системы «ХЕЛЛО» Участник получает комиссию в размере, указанном в Тарифах Системы.</p>	<p>3.1.2. The Operator shall inform the Member of any amendments to the Rules by publishing a new revision on the official website of the System as and when provided in the System Rules.</p> <p>3.1.3. The Operator may amend the Rules and oversee compliance with the System Rules by Members.</p> <p>3.1.4. The Operator may temporarily suspend the Member’s operation on the System in full or in part without giving prior notice to the Member whenever the Member fails to perform their obligations under this Agreement and comply with terms and conditions of the Rules. The System Operator shall forthwith inform the Member thereof via a communications channel approved by the Parties.</p> <p>3.1.5. The Member undertakes to open an account with the System Payments Center.</p> <p>3.1.6. The Member undertakes to organize and maintain financial, technical and technological support of the HELLO Payment System Services.</p> <p>3.1.7. The Member undertakes to provide HELLO Payment System Services in full accordance with the Rules.</p> <p>3.2. Any and all payments shall be governed by the System Rules.</p> <p>3.3. In consideration for the HELLO Payment System Services, the Member receives a fee in the amount set forth in the System Rates.</p>
<p><b>4. КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ.</b></p>	<p><b>4. CONFIDENTIALITY.</b></p>
<p>4.1. Стороны обязуются сохранять конфиденциальность данных, получаемых при работе в Системе, в т.ч. и персональных данных, и предоставлять доступ к информации третьим лицам только с согласия владельца информации, за исключением случаев, когда предоставление информации осуществляется в соответствии с требованиями законодательства страны местонахождения Участника или</p>	<p>4.1. The Parties undertake to keep confidential any data obtained during operations on the System, including personal data, and grant third persons access to information only with the consent of the owner of such information except where information is provided in accordance with statutory requirements of the country where the Member has its principal place of business or terms and conditions contained in the System Rules.</p>

<p>условиями, изложенными в Правилах Системы.</p> <p>4.2. Участники, соглашаясь с тем, что осуществляемая Оператором Системы деятельность по сбору и хранению информации, необходимой для функционирования Системы, не нарушает условий конфиденциальности.</p> <p>4.3. В случае расторжения настоящего Договора участия в Платежной системе «ХЕЛЛО» Стороны обязаны соблюдать требования о конфиденциальности информации и сведений, полученных ими в период срока его действия, в течение пяти лет с даты его расторжения (окончание срока действия, признания недействительным).</p>	<p>4.2. The Members agree that collection and storage of information carried out by the System Operator and required for the System performance shall be without prejudice to the confidentiality clause.</p> <p>4.3. In the event that this HELLO Payment System Membership Agreement is terminated, the Parties shall keep confidential any information and details obtained during its term and for five years of its termination (expiry, annulment).</p>
<p><b>5. ДЕЙСТВИЕ ДОГОВОРА И ПОРЯДОК ЕГО ПРЕКРАЩЕНИЯ И ИЗМЕНЕНИЯ.</b></p>	<p><b>5. TERM, TERMINATION AND AMENDMENT OF THE AGREEMENT.</b></p>
<p>5.1. Договор вступает в силу с даты его подписания обеими Сторонами и действует в течение неопределенного периода времени, до его расторжения по соглашению Сторон, или отказа одной из Сторон от его исполнения, либо до момента прекращения настоящего Договора по иным основаниям. Договор считается заключенным с момента его подписания обеими Сторонами.</p> <p>5.2. Настоящий Договор может быть изменен и/или дополнен по взаимному согласию Сторон, путем подписания дополнительного соглашения.</p> <p>5.3. Настоящий Договор составлен в двух экземплярах, имеющих одинаковую юридическую силу, по одному экземпляру для каждой из Сторон.</p> <p>5.4. Договор может быть расторгнут по соглашению Сторон, или по инициативе одной из Сторон при условии полного урегулирования всех финансовых и иных обязательств до даты расторжения настоящего Договора. О намерении расторгнуть настоящий Договор заинтересованная Сторона обязана предупредить другую Сторону не менее чем за 30 (Тридцать) календарных дней до даты предполагаемого расторжения, и полностью урегулировать финансовые обязательства. Предупреждение о намерении расторгнуть настоящий</p>	<p>5.1. The Agreement comes into force from its signing by both Parties and remains in full force and effect for an indefinite period of time until terminated by the Parties or repudiated by either Party or until annulled otherwise. The Agreement is deemed to have been made from its signing by both Parties.</p> <p>5.2. This Agreement may be amended and/or supplemented by mutual consent of the Parties by signing an addendum.</p> <p>5.3. This Agreement is executed in duplicate, having equal legal effect, one for either of the Parties.</p> <p>5.4. The Agreement may be terminated by the Parties or by either of the Parties subject to full settlement of all financial and other obligations prior to termination hereof. The interested Party shall inform the other Party of its intention to terminate this Agreement at least 30 (Thirty) calendar days prior to the expected termination date and settle financial obligations in full. The interested Party shall send a written warning of its intention to terminate this Agreement signed by the authorized person to the addresses of the Parties specified in Section 6 hereof.</p>

Договор направляется заинтересованной Стороной в письменном виде за подписью уполномоченного лица, по адресам, Сторон, указанным в разделе 6 настоящего Договора.

**6. АДРЕСА, РЕКВИЗИТЫ И ПОДПИСИ СТОРОН.**

**6. ADDRESSES, BANK DETAILS AND SIGNATURES OF THE PARTIES.**